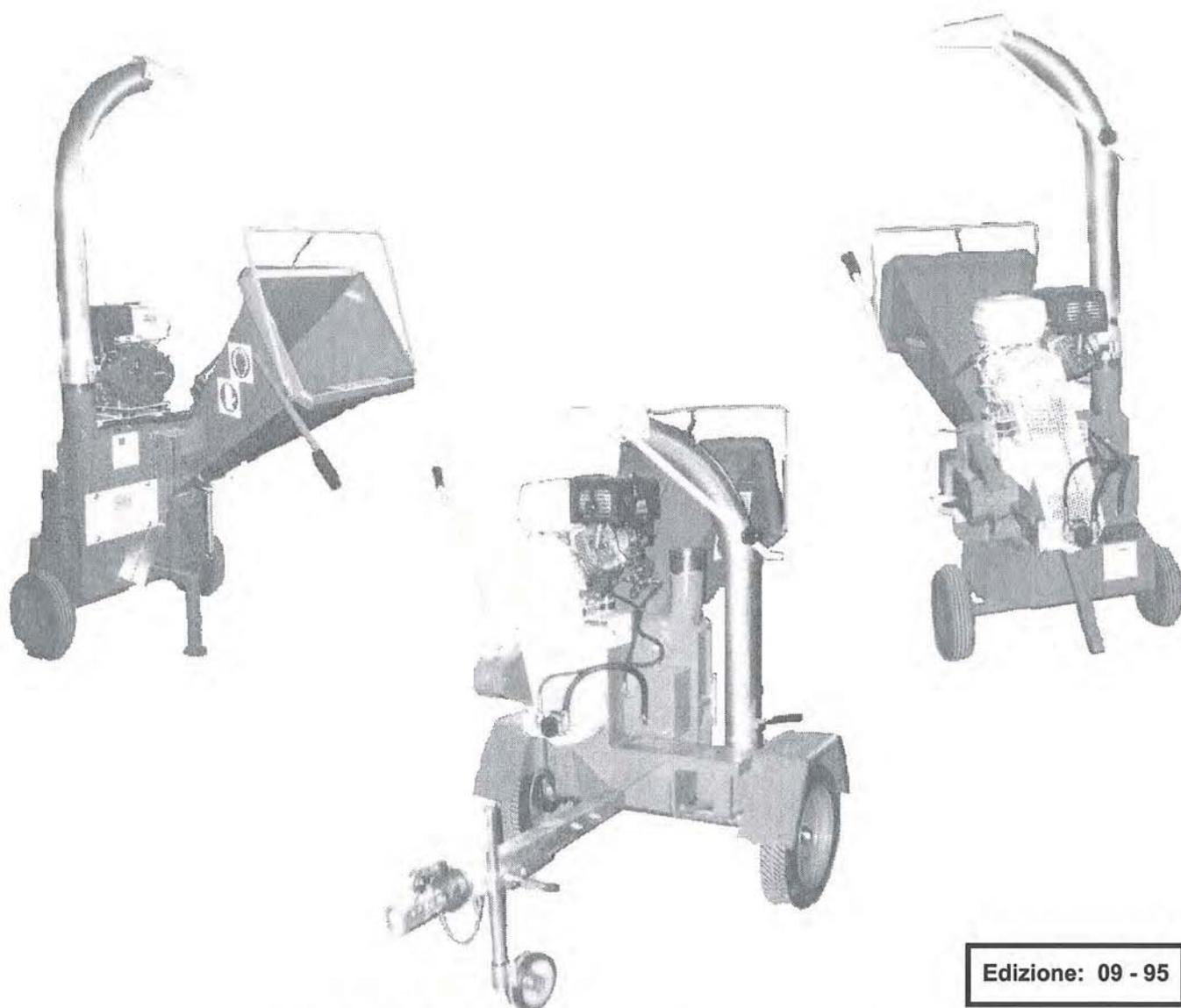


# pezzolato

## CIPPATRICE *H 520/100*

manuale d'uso e manutenzione e ricambi



Edizione: 09 - 95

PEZZOLATO Officine Costruzioni Meccaniche S.p.A.  
Tel. (0175) 278 077 - Fax (0175) 278 421  
12030 ENVIE (CN) - Via Provinciale, 4

# PEZZOLATO S.p.A.

## Cippatrice H 520/100

### Manuale d' uso e manutenzione e ricambi

#### INDICE DEGLI ARGOMENTI:

	Premessa	pag	2
1.	Modo d' impiego delle cippatrici della serie H 520/100	pag	2
2.	Norme di sicurezza essenziali	pag	3
3.	Versioni base ed allestimenti	pag	6
4.	Caratteristiche tecniche	pag	7
5.	Messa in funzione della cippatrice H 520/100	pag	8
	Figura 1	pag.	9
	Figura 2	pag.	10
	Figura 3	pag.	12
	Figura 3a	pag	13
6.	Procedure di regolazione	pag	14
	Figure 4 - 5	pag.	15
7.	Manutenzione ordinaria e straordinaria	pag	16
	Figure 6 - 7 - 8	pag.	17
8.	Impianto idraulico versione con rullo idraulico	pag	19
9.	Possibili anomalie di funzionamento. Cause e rimedi	pag	20
10.	Targhetta di identificazione macchina	pag	20
11.	Garanzia	pag	21
12.	Ricambi	pag	22
	Esploso ricambi versione motore (Fig. 10 / 1-10 / 2 )	pag.	23 -24
	Distinta ricambi versione motore	pag.	25 - 26
	Esploso ricambi complessivo macchina Versione carrellata	pag.	27 - 28
	Distinta ricambi complessivo macchina Versione carrellata	pag.	29
	Esploso ricambi versione moltiplicatore (Fig. 11 / 1-11 / 2)	pag.	30
	Distinta ricambi versione moltiplicatore	pag.	31 - 32
	Tagliando di garanzia	pag.	33
	Dichiarazione di conformità CE	pag.	34

# Cippatrice H 520/100

## Manuale d' uso e manutenzione

### Premessa

La conoscenza di una macchina nella sua funzionalità ed in tutte le sue parti componenti, ed il rispetto delle prescrizioni legate alle modalità di esercizio e alla manutenzione costituiscono la doverosa premessa per sfruttarne al meglio la capacità produttiva assicurando nel contempo la sua massima durata e la piena sicurezza dell' operatore.

Prima di far lavorare la cippatrice H 520/100 per la prima volta si consiglia quindi una attenta lettura di questo manuale.

Qualora nel corso del funzionamento dovessero insorgere difficoltà non altrimenti risolvibili, si raccomanda di rivolgersi direttamente al rivenditore oppure al Servizio Assistenza della Società Pezzolato.

I paragrafi segnati in **grassetto** contengono notizie utili alla buona conduzione della macchina.

I paragrafi evidenziati in **grassetto corsivo** si riferiscono a procedure indispensabili per la sicurezza dell' operatore.

## 1. Modo d' impiego delle cippatrici della serie H 520/100

### 1. Definizioni e tecnologie

**Cippatura** - Riduzione del volume di rami o di tronchi o comunque di residui legnosi di lunghezza di molto prevalente rispetto al diametro attraverso l' azione di coltelli montati su un volano rotante ad alta velocità.

Il materiale viene trasformato in scaglie (chips) di pezzatura uniforme e dipendente dall' allestimento dato agli elementi taglienti della macchina, dal loro numero e dalla velocità angolare del volano.

I chips sono espulsi dalla macchina attraverso un tubo di lancio orientabile, grazie all' azione di ventole solidali al volano.

Le cippatrici trovano un impiego crescente nella riduzione della ramaglia risultante da potature di frutteti o piante ornamentali, oppure derivante da attività di forestazione.

Il prodotto ottenuto può essere convenientemente riutilizzato come materiale combustibile, nella formazione di composti, nella pacciamatura del terreno oppure come materia prima nelle industrie di pannelli conglomerati, in quelle della cellulosa e in altre ancora.

## 2. Norme di Sicurezza essenziali !.

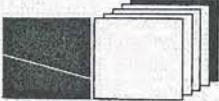
### Sicurezza anzitutto!

#### La macchina non deve essere lasciata incustodita quando è in moto

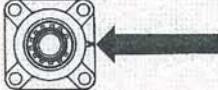
- **ATTENZIONE !** L'uso improprio ed incauto dell'apparecchiatura può comportare serie conseguenze per persone e cose. Pertanto prima di far lavorare la macchina occorre leggere attentamente l'intero manuale e prendere familiarità con la propria macchina.
- La macchina deve essere esclusivamente usata da persone competenti, al corrente di eventuali pericoli
- Non avvicinare le mani o altre parti del corpo a parti in movimento o a parti mobili della macchina.
- Modifiche di propria iniziativa sulla macchina escludono ogni responsabilità e garanzia da parte del costruttore per danni che risultano da questi cambiamenti.
- Non usare mai la macchina in condizioni di tempo precarie (neve, pioggia, ecc.)
- Lavorare sempre con condizioni di luce ottimale. Se la luce del giorno diminuisce o altre cause limitano la visibilità, fermare il lavoro e provvedere ad illuminare adeguatamente l'area di lavoro.
- Rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche.
- Usare la macchina con una tenuta di lavoro adatta, con indumenti che non consentano agganci, calzature antinfortunistiche, guanti da lavoro, schermi protettivi per gli occhi e protezioni per l'udito.
- Usare le macchine provviste di motori a scoppio in ambienti aperti ed arieggiati per smaltire i gas di scarico. Se dovessero essere usate in luoghi chiusi o comunque non opportunamente arieggiati usare degli aspiratori per i gas di scarico del motore
- **Impedire severamente l'uso della macchina a persone di età inferiore a 18 anni.**
- **Impedire a bambini, persone non autosufficienti, persone distratte e animali domestici di sostare nel raggio di 5 - 6 metri dal luogo di operatività.**
- Arrestare sempre i motori quando si deve spostare la macchina. **Per i modelli con motore elettrico staccare la spina dalla corrente.**
- **Non effettuare mai operazioni di pulizia e manutenzione con la macchina in movimento e con altre persone vicino!**

- Usate sempre la vostra macchina in luoghi pianeggianti ! **La macchina non deve lavorare con pendenza superiori ai 5°**
- Per le macchine con motore elettrico assicurarsi prima di tutto che il vostro impianto sia provvisto di un sezionatore ( salvavita ) adeguato e funzionale! Che il cavo di messa a terra del vostro impianto elettrico sia funzionale e dia la massima garanzia.( **nel dubbio fate controllare l'impianto da un' elettricista**).
- Per le macchine a presa di forza fissare correttamente le estremità dell'albero cardanico alle prese di moto e verificare il corretto funzionamento della catenella di fissaggio rispetto alle condizioni estreme di manovra.  
**Non entrare nell'area di lavoro dell'albero cardanico**  
**Mantenere la protezione integra e funzionante; ripristinare eventuali componenti danneggiati .**
- Quando si effettuano lavori di manutenzione, quali sostituzione di filtri e riempimento di serbatoi si dovrà **fare attenzione a non inquinare il terreno e non gettare l' olio esausto ma rivolgersi agli appositi centri di raccolta..**
- **ATTENZIONE!** Per le macchine dotate di motore a scoppio mai effettuare lavori di manutenzione alla **BATTERIA** se il motore non è completamente spento. Lavarsi immediatamente le mani se queste vengono a contatto con l' acido o residui di acidi. L' acido della batteria è tossico e corrosivo. Mentre si provvede al riempimento della batteria si sprigionano gas molto esplosivi. Mantenersi lontano da fiamme vive e scintille. Non confondere mai i poli negativi e positivi. Non porre mai attrezzi sulla batteria.
- Togliere dal motore foglie, legno e altri oggetti che potrebbero provocare un' incendio.
- Non portate il motore freddo al massimo numero di giri; riscaldatelo brevemente ad un minore numero di giri senza far lavorare la macchina.
- Eseguire sempre i lavori di manutenzione e regolazioni degli organi della macchina seguendo le istruzioni del libretto. Mantenere sempre la macchina ed il suo motore in buono stato. Non manomettere il motore e le sue tarature
- **Dopo ogni intervento di manutenzione o riparazione accertatevi che tutti i carter, dispositivi meccanici ed elettrici di sicurezza siano stati rimontati correttamente e siano funzionanti.**
- Trainare la macchina su strade pubbliche solo se questa è stata omologata. Prima di trainare la macchina allestirla per il trasporto .Prima di partire controllare sempre il perfetto funzionamento dell' impianto elettrico di segnalazione e del freno.
- In caso che i pittogrammi posti sulla macchina vengano danneggiati questi devono essere sostituiti .Possono essere riprodotti secondo le foto riportate sul manuale oppure possono essere richiesti direttamente alla Pezzolato S.p.A.

## SIMBOLOGIA PRESENTE SULLA MACCHINA:



Prima di avviare la macchina leggere il libretto uso e manutenzione.  
 Vor Inbetriebnahme unbedingt Betriebsanleitung durchlesen.  
 Before starting the machine pls examine the use and maintenance book.  
 Avant la mise en fonctionnement, consulter le manuel usage et entretien.  
 Antes de utilizar la maquina leer el manual de instrucciones.



Ingrassare settimanalmente tutti i supporti con ingrassatore esterno.  
 Lagerstellen wöchentlich abschmieren.  
 Pls grease weekly all the supports with ext. greaser.  
 Graisser une fois par semaine tous les supports avec graisseur extérieur.  
 Engrasar semanalmente todos los rodamientos con engrasador exterior.



Attendere l'arresto del volano prima di aprire il cofano.  
 Habe nur bei Stillstand der Messerscheibe öffnen.  
 Before opening the hood, await the flywheel stop.  
 Avant d'ouvrir le capot, attendre l'arrêt du volant.  
 Esperar que el volante esté totalmente parado antes de llevar la tapa.




**I** Non aprire quando la macchina è in funzione.  
**F** Ne ouvrir pas quand la machine est en marche.  
**GB** Do not open when the machine is in operation.  
**D** Nicht bei laufender Maschine öffnen.



Usare:  
 Normzapfwelle = 540 U/min. verwenden.  
 Pls couple to:  
 Coupler à:  
 T.F.T. 540 r.p.m.  
**PTO 540**



Gancio di sollevamento  
 Lasthaken  
 Lifting hook  
 Crochet de levage  
 Gancho de levantamiento

### 3. Versioni base ed allestimenti

1. La cippatrice H 520/100 è prodotta in due versioni base, con motore autonomo (a scoppio o elettrico) e con presa di forza. Ogni versione base può essere equipaggiata anche con rullo idraulico di alimentazione.

Le macchine sono provviste di ruotine per lo spostamento manuale o di un carrello 80 Km/h per traino su strada, a richiesta però quelle dotate di presa di forza o motorizzate elettricamente possono anche essere allestite con un telaio fisso.

Le sigle e gli allestimenti si possono riassumere come segue:

<b>Versione</b>	<b>Allestimento</b>
<b>H 520/100 - MM</b>	Motore benzina 13 CV Alimentazione manuale
<b>H 520/100 - MI</b>	Motore benzina 13 CV Alimentazione con rullo idraulico
<b>H 520/100 - PM</b>	Presa di forza a 540 g/min Alimentazione manuale
<b>H 520/100 - PI</b>	Presa di forza a 540 g/min Alimentazione con rullo idraulico
<b>H 520/100 - EM</b>	Motore elettrico 5,5 kW Alimentazione manuale
<b>H 520/100 - EI</b>	Motore elettrico 5,5 kW Alimentazione con rullo idraulico

#### 4. Caratteristiche tecniche

dim. bocca cippatrice	mm	600x400
diametro disco cippatore	mm	520
coltelli	n°	2
velocità rotazione disco	g/min	1500
lunghezza dei chips	mm	5÷12
diametro rullo di alimentazione <sup>(1)</sup>	mm	107
apertura rullo di alimentazione <sup>(1)</sup>	mm	100
potenza trattore	CV	15
regime presa di forza	g/min	540
potenza motore autonomo	CV	13
potenza motore elettrico	kW	5,5
produzione oraria	m <sup>3</sup>	2÷4
dim.: lung x largh x alt (PTO)	mm	1660 x 1430 x 2100 <sup>(2)</sup>
dim.: lung x largh x alt (mot. + ruotine)	mm	1800 x 1250 x 2400 <sup>(1)</sup>
dim.: lung x largh x alt (mot. + ruotine)	mm	1800 x 1250 x 1600 <sup>(2)</sup>
dim.: lung x largh x alt (mot. +carrello)	mm	2700 x 1350 x 1750 <sup>(2)</sup>
peso (PTO)	kg	245
peso (mot.)	kg	263

(1) dispositivo opzionale

(2) con tubo di lancio rimosso

#### 5. Messa in funzione della cippatrice H 520/100

1. **Prima di iniziare a lavorare assicurarsi dell' idoneità della propria tenuta di lavoro, che non deve consentire agganci con il materiale introdotto nella bocca di alimentazione.**
2. **Indossare guanti e cuffia paraorecchie.**
3. **Posizionamento della macchina:**

Allestimento con motore a scoppio e ruotine di spostamento manuale.

- Posizionare la macchina in piano ( **ATTENZIONE!** la macchina non deve lavorare con una pendenza superiore ai 5° ) bloccando le ruote del carrello con cunei di legno o altro.

Allestimento con presa di forza.

- Collegare la macchina ai tre punti di attacco del trattore.
- **Verificare che l' albero cardanico sia del tipo prescritto per attacco 1" 3/8 (Bondioli & Pavesi 8 103 101 CE 007 002 con frizione ) o equivalente.**
- Collegare l' albero cardanico al codolo della macchina e **all' uscita a 540 g/min** della presa di forza del trattore.
- **Verificare che le spine di bloccaggio scattino nei loro alloggiamenti.**
- **Verificare il corretto allineamento dell' albero cardanico.**

#### Allestimento con motore a scoppio e carrello per traino veloce.

- Posizionare la macchina in piano ( **ATTENZIONE ! La macchina non deve lavorare con una pendenza superiore a 5°** )
- Abbassare il ruotino di sostegno agendo sul martinetto (part. 31, fig.2)
- Sganciare il carrello dal mezzo di traino , azionare il freno di stazionamento e bloccare le ruote del carrello con cunei di legno o altro.

#### Allestimento con motore elettrico.

- Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia di sezione adeguata, che il senso di rotazione del volano corrisponda a quello indicato sul suo carter, e che l' interruttore di linea sia del tipo corretto ed abbia le protezioni prescritte dalla normativa vigente.

#### Tutti gli allestimenti.

- Mettere in posizione il tubo di lancio orientandolo con la maniglia (part. 28, fig. 1,2) verso la direzione desiderata. Bloccare il tubo di lancio con la manopola (part. 13, fig. 1). Inclinare convenientemente il deflettore (part. 1 fig. 1) sbloccando la manopola (part.22,fig.1) e agire sulla leva (part.18,fig.1). Bloccare il deflettore con la manopola (part.22,fig.1).

### 4. **Avviamento della macchina:**

#### Allestimento con motore a scoppio.

- Avviare il motore **secondo la procedura e i normali controlli indicati nel suo libretto di uso e manutenzione**, portandolo a circa 80% del regime massimo.

#### Allestimento con presa di forza.

- Avviare lentamente il trattore portandolo al regime di giri necessario.

#### Allestimento con motore elettrico.

- Chiudere l' interruttore di linea e l' interruttore di bordo.

### 5. **Alimentazione della macchina:**

#### Alimentazione manuale.

- Introdurre il materiale da cippare. L' avanzamento del materiale avviene per trascinarsi dopo avvenuto il contatto con i coltelli.

#### Alimentazione idraulica.

- Porre la leva (part. 6, fig. 1,2) di comando del distributore in posizione centrale "**AVANTI**".
- Introdurre il materiale da cippare. L' avanzamento del materiale verso il volano è regolato automaticamente dopo raggiunto il contatto con il rullo idraulico di alimentazione.

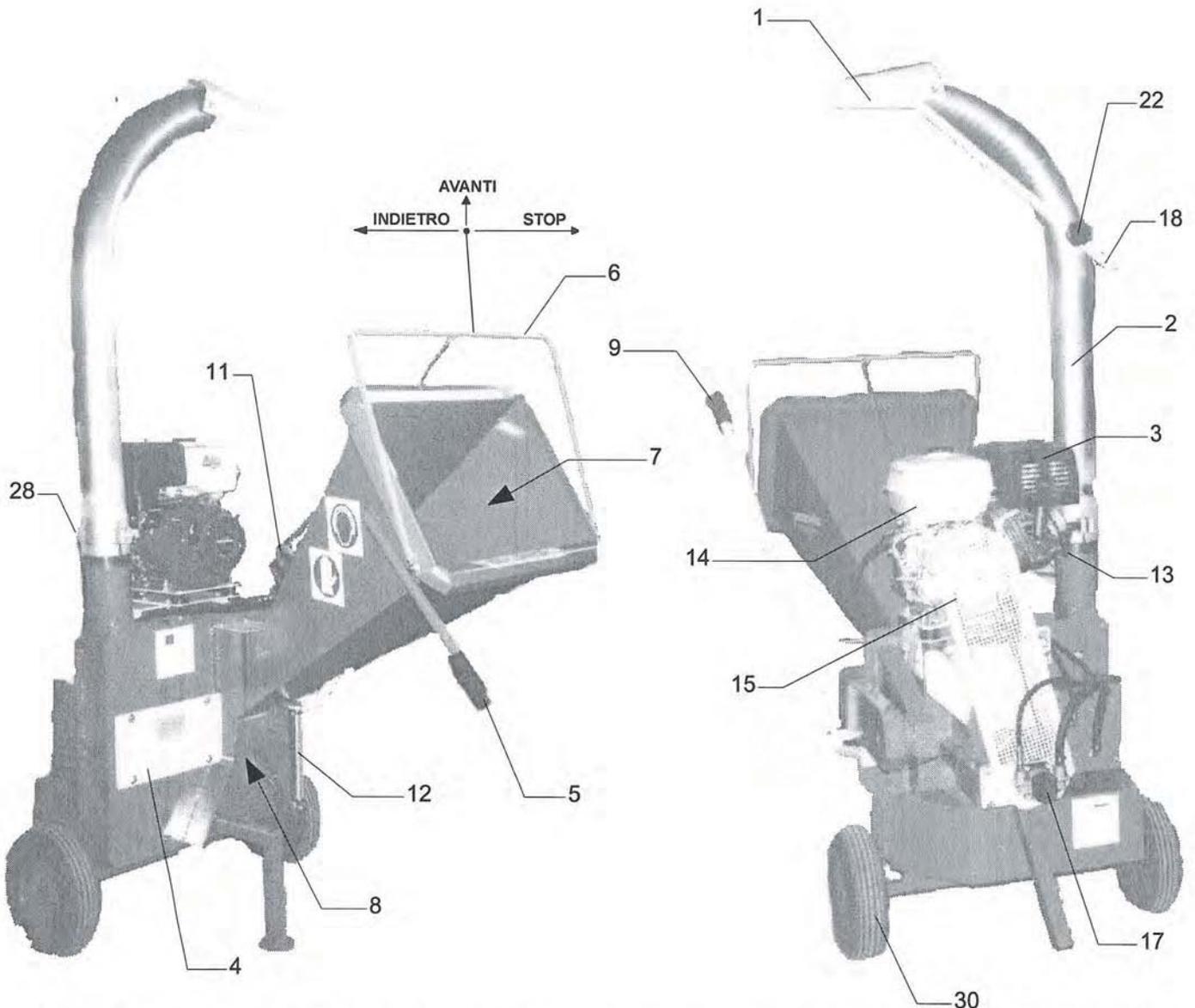


Fig.1- Cippatrice **PZ 100** <sup>mm</sup> MI - Allestimento con motore Honda e ruotine per spostamento manuale

1. Deflettore
2. Tubo di lancio
3. Motore Honda
4. Carter di accesso ai coltelli
5. Barra per lo spostamento manuale
6. Maniglia di comando distributore
7. Tramoggia di alimentazione
8. Alloggiamento controcoltello
9. Maniglia per sollevamento rullo di alimentazione
11. Distributore
12. Molla di contrasto per rullo di alimentazione
13. Maniglia a ripresa per bloccaggio tubo di lancio
14. Serbatoio Benzina
15. Carter protezione cinghie
17. Pompa olio
18. Maniglia regolazione deflettore
22. Manopola di bloccaggio deflettore
28. Maniglia di posizionamento
30. Ruote

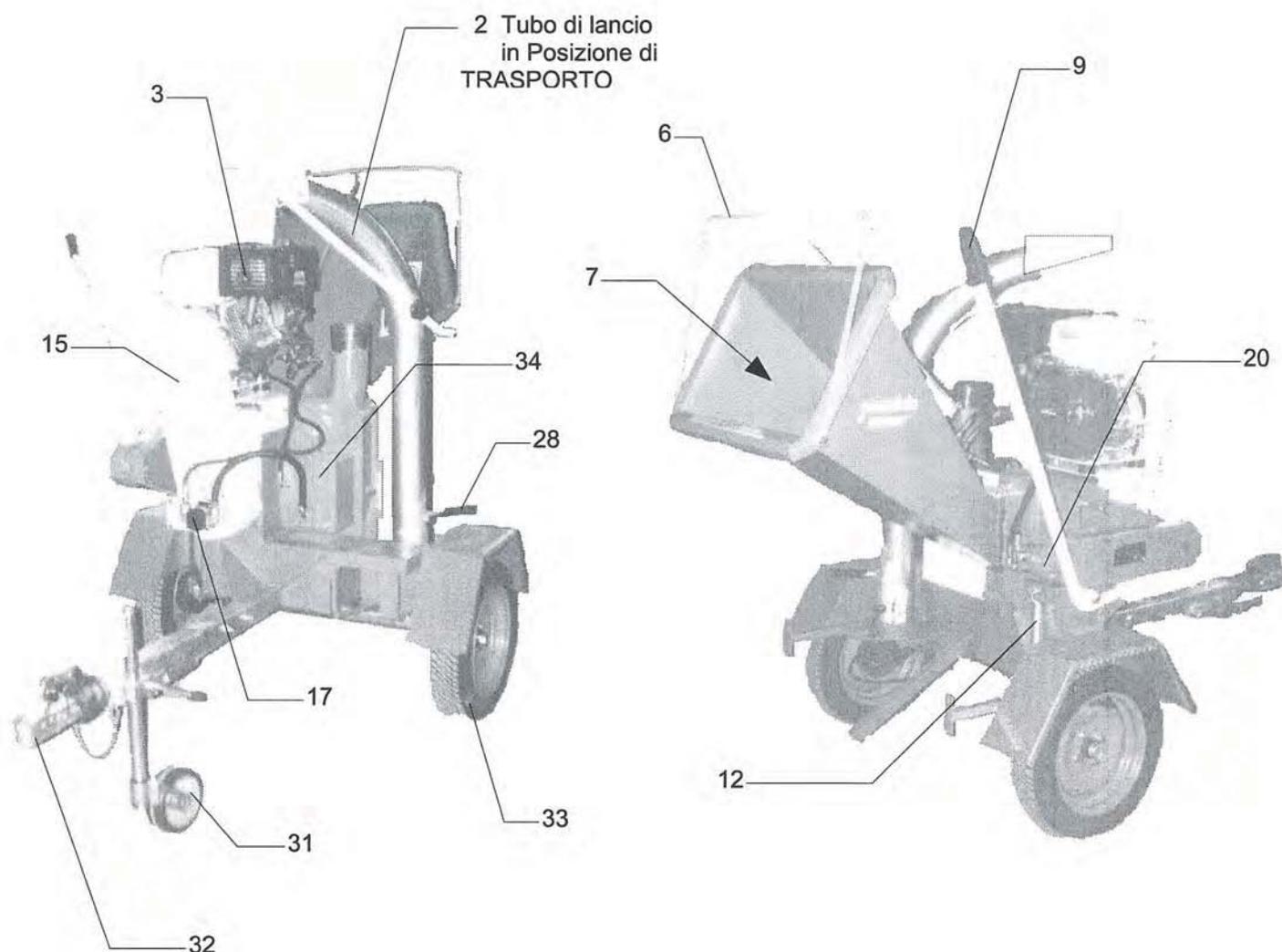


Fig.2- Cippatrice **PZ 100<sup>mm</sup> MI** - Allestimento con motore Honda e carrello per traino 80 Km/h

- 2. Tubo di lancio
- 3. Motore Honda
- 6. Dispositivo antinfortunistico e comando del distributore
- 7. Tramoggia di alimentazione
- 9. Leva di apertura rullo di alimentazione
- 12. Molla di contrasto rullo di alimentazione
- 15. Carter di protezione cinghie di trasmissione
- 17. Pompa idraulica
- 20. Motore idraulico rullo di alimentazione
- 28. Maniglia di posizionamento
- 31. Ruotino
- 32. Timone
- 33. Ruote
- 34. Serbatoio olio idraulico

6. **Usare tutte le necessarie precauzioni per evitare agganci con il materiale trascinato all' interno della macchina. Nelle versioni con alimentazione idraulica all' occorrenza invertire il senso di rotazione del rullo spingendo avanti la leva di comando del distributore (part. 6, fig. 1,2) in posizione " INDIETRO "**

v

7. Se il materiale da trattare è corto o stenta ad avanzare, aiutarsi con un pezzo di legno per spingerlo verso la sezione di ingresso.

8. **Intasamento di materiale all' ingresso:**

Alimentazione manuale.

- Scartare il materiale non idoneo per forma o dimensioni. **All' occorrenza fermare la macchina.**

Alimentazione idraulica.

- Azionare la leva di apertura del rullo (part. 9, fig. 1-2) e se necessario spingere il materiale con un pezzo di legno. Se l' intasamento dovesse perdurare, invertire il senso di rotazione del rullo spingendo avanti la leva 6 di comando del distributore in posizione "INDIETRO" . Se ciò non fosse sufficiente, **fermare il rullo** portando la leva 6 in posizione " STOP " e scartare il materiale non idoneo per forma o dimensioni. **All' occorrenza fermare la macchina.**

9. **Non avvicinare mai le mani alla sezione di ingresso.**

10. **In caso di anomalie di funzionamento (vibrazioni eccessive, intasamento alla bocca d' ingresso o in uscita, funzionamento irregolare del motore o altro), fermare immediatamente la macchina e procedere alla identificazione ed eliminazione delle cause (par. 9).**

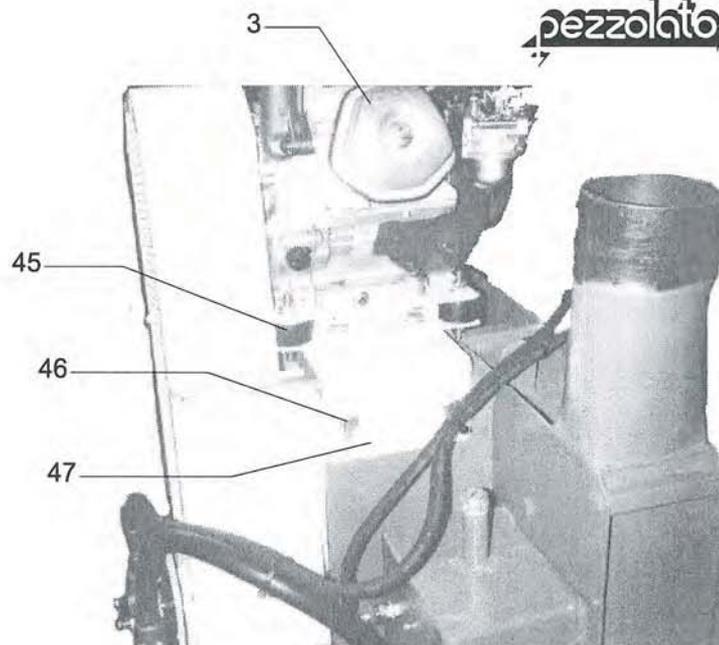
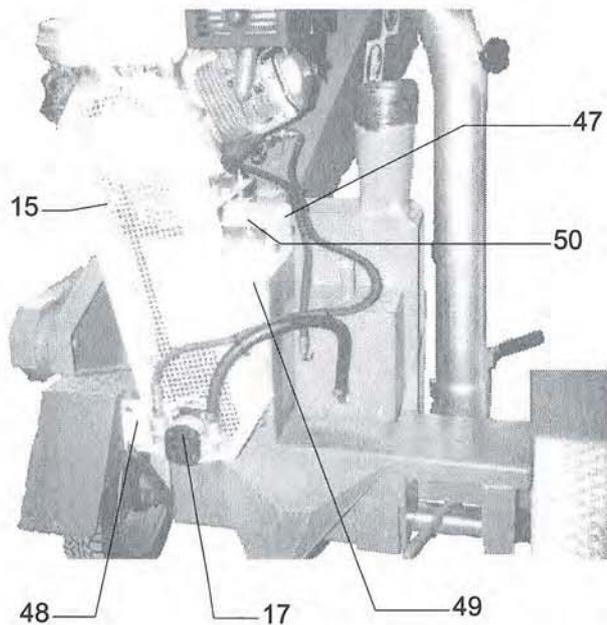


Fig.3- Cippatrice PZ 100<sup>mm</sup> MI - Allestimento con motore Honda

- 3. Motore Honda
- 15. Carter protezione cinghie
- 17. Pompa olio
- 45. Antivibrante supporto motore
- 46. Viti bloccaggio piastra tendicinghie
- 47. Piastra tendicinghie
- 48. Piastra supporto pompa
- 49. Carter laterale
- 50. Vite tenditore cinghie

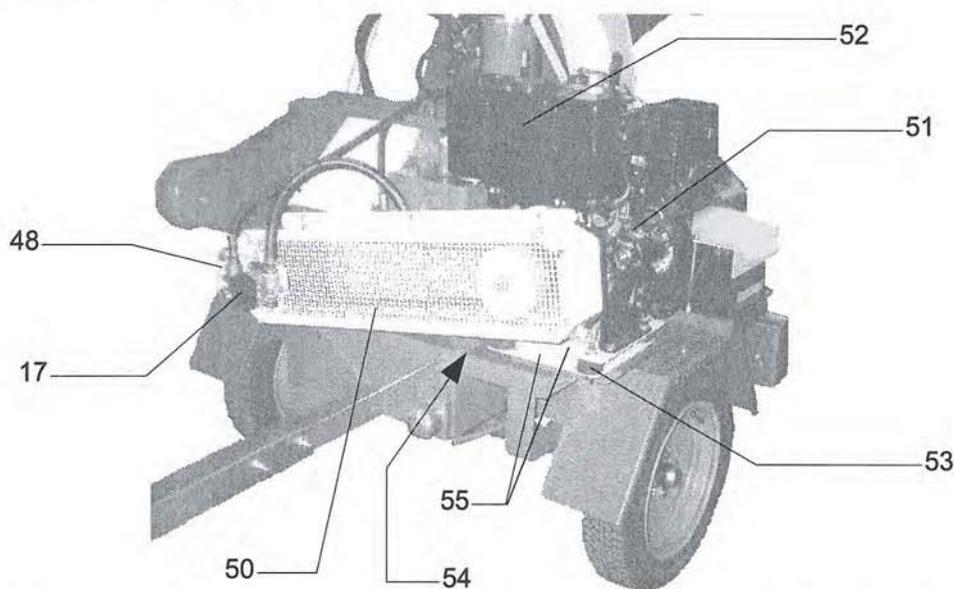


Fig.3a- Cippatrice PZ 100<sup>mm</sup> MI - Allestimento con motore Diesel LOMBARDINI

- 17. Pompa olio
- 48. Piastra supporto pompa
- 50. Carter protezione cinghie
- 51. Motore Diesel LOMBARDINI
- 52. Serbatoio Gasolio
- 53. Antivibranti supporto motore
- 54. Tenditore
- 55. Piastra + contropiastra supporto motore

## REGOLAZIONE COLTELLI

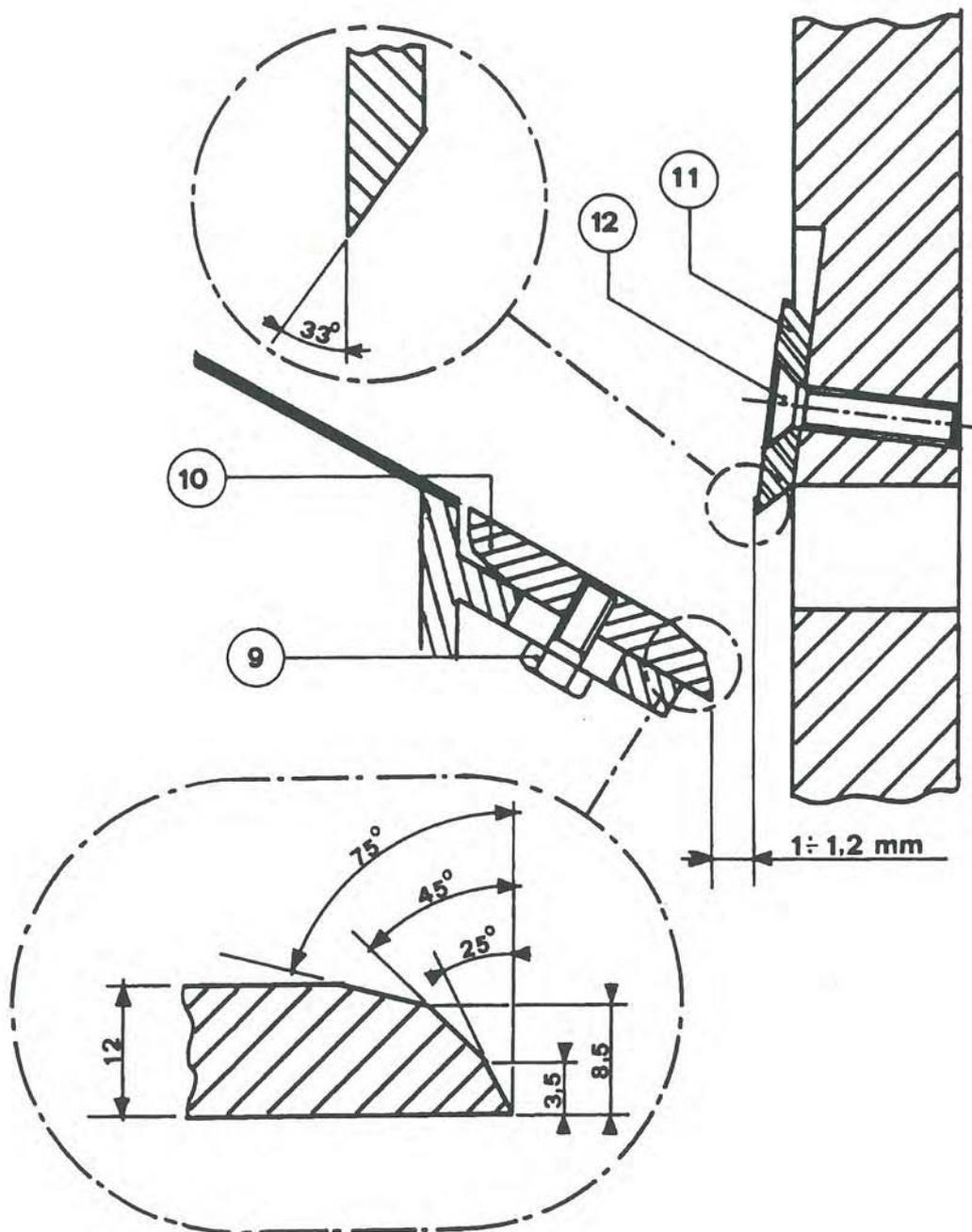


Fig. 3a -Regolazione e affilatura.

Part.9	Viti di bloccaggio del controcoltello T.E. M10 x 20
Part.10	Controcoltello
Part.11	Coltello
Part.12	Viti di bloccaggio del coltello T.S.E.I. M12 x 20

## 6. Procedure di regolazione

*(tutte le regolazioni devono essere eseguite a macchina ferma, salvo quando diversamente specificato)*

### 1. Regolazione del controcoltello

La corretta distanza coltello-controcoltello è importante per la regolarità e pezzatura dei chips e per il buon funzionamento della macchina. Per registrare questa distanza procedere come segue:

- Rimuovere il carter di accesso ai coltelli (part.4,fig.1).
- Allentare i dadi di bloccaggio del controcoltello (part.9,fig.3a - 4 ).
- Inserire una dima di spessore 1,2 mm tra controcoltello e coltello. **Verificare la distanza sulle due estremità del coltello per assicurare un posizionamento perfetto( fig.3a).**
- Registrare e bloccare il controcoltello.
- Far ruotare il disco aiutandosi con un pezzo di legno per assicurarsi dell' assenza di interferenze.
- **Usare tutte le precauzioni nel fare ruotare il volano con le mani. Prima di avvicinare le mani ai coltelli o al controcoltello accertarsi che il volano sia assolutamente fermo.**
- Riposizionare il carter 4.

### 2. Regolazione della tensione cinghie

- Estrarre la pompa togliendo la piastra di supporto (part. 48,fig.3).
- Rimuovere il carter di protezione (part. 15,fig.1,2,3).
- Sbloccare il basamento motore (part. 47, fig. 3).
- Allentare il controdado del tenditore (part. 23, fig.6).
- Agire sulla vite tenditrice (part. 50, fig. 3). fino al raggiungimento della corretta tensione delle cinghie.
- Bloccare il basamento motore (part. 47, fig. 3).con le viti.
- Rimontare il carter di protezione (part. 15,fig.1,2,3).
- Rimontare la pompa

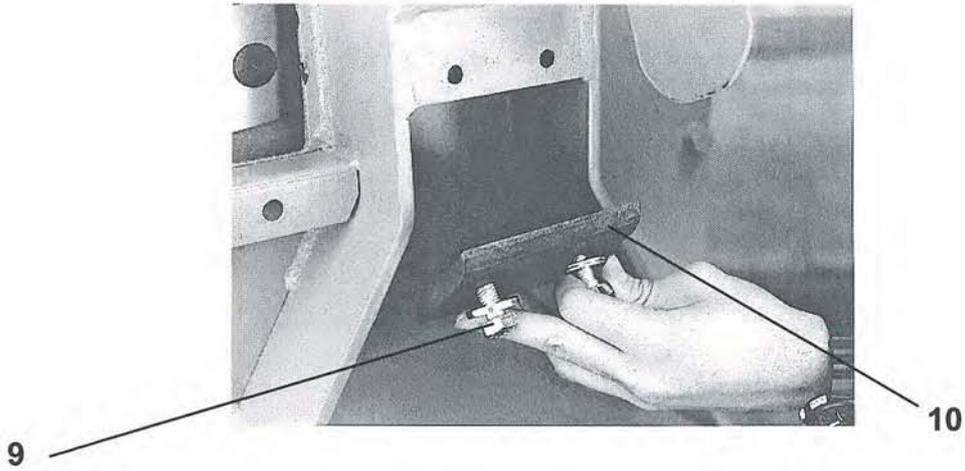
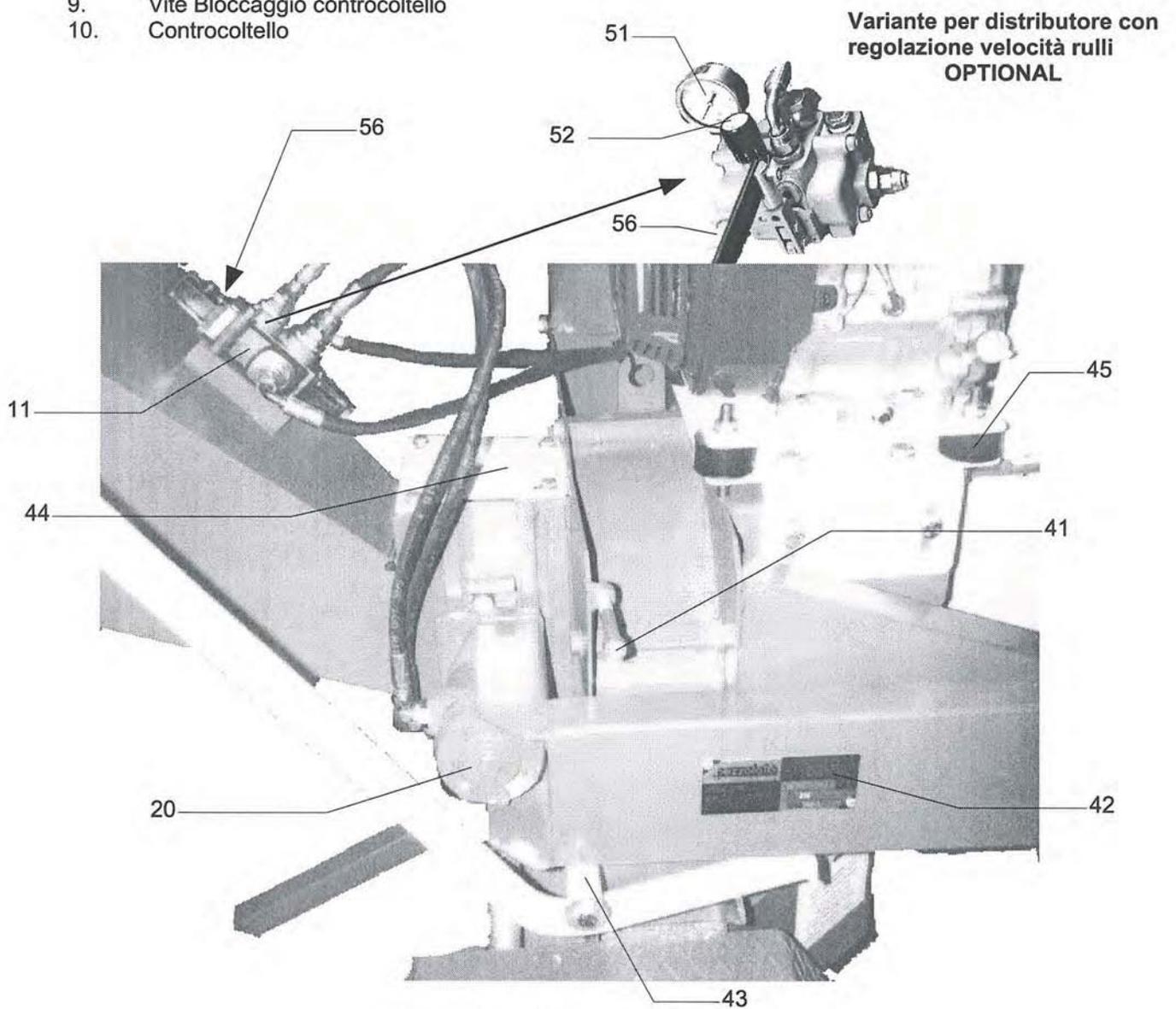


Fig.4 - Estrazione controcoltello per regolazione o sostituzione

- 9. Vite Bloccaggio controcoltello
- 10. Controcoltello



Variante per distributore con  
regolazione velocità rulli  
OPTIONAL

Fig.5 - Vista laterale macchina

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 11. Distributore                            | 44. Carter superiore rullo           |
| 20. Motore idraulico rullo di alimentazione | 45. Antivibranti supporto motore     |
| 41. Vite di finecorsa per rullo mobile      | 51. Manometro di controllo pressione |
| 42. Targhetta di identificazione macchina   | 52. Valvola di regolazione velocità  |
| 43. Ingrassatore boccola                    | 56. Valvola di regolazione pressione |

## 7. Manutenzione ordinaria e straordinaria

### 1. Manutenzione del motore a scoppio

- **Per la manutenzione del motore a scoppio attenersi scrupolosamente al suo libretto di uso e manutenzione.**

### 2. Smontaggio e rimontaggio dei coltelli per la loro affilatura

- Rimuovere il carter (part.4,fig.1).
- Far ruotare il disco utilizzando un pezzo di legno per portare il coltello in corrispondenza del vano operativo.
- **Usare tutte le precauzioni nel fare ruotare il volano con le mani. Prima di avvicinare le mani ai coltelli o al controcoltello accertarsi che il volano sia assolutamente fermo.**
- Svitare le viti di fissaggio dei coltelli (part. 12,fig.3a - 6).
- Estrarre i coltelli.
- Montare dei coltelli affilati oppure invertire quelli correnti se i taglienti opposti sono affilati.
- **Eeguire sempre la sostituzione o l' inversione di tutti e due i coltelli.**
- Verificare la corretta distanza tra coltelli e controcoltello secondo la procedura indicata nel par. 6.1
- Riposizionare il carter part. 4.

### 3. Montaggio e rimontaggio del controcoltello per la sua affilatura

- Allentare i dadi di bloccaggio del controcoltello ( part. 9 fig. 3a - 4).
- Estrarre il controcoltello.( fig. 4 )
- Montare un controcoltello affilato oppure invertire quello corrente se il tagliente opposto è affilato.
- Registrare il controcoltello secondo la procedura indicata nel par. 6.1

### 4. Affilatura dei coltelli e controcoltello

- L' affilatura deve essere fatta rispettando l' angolo originale dei coltelli e del controcoltello (fig. 3a).
- **L' affilatura dei due coltelli deve essere fatta con cura ed asportando la stessa quantità di materiale per mantenere una buona equilibratura del volano.**

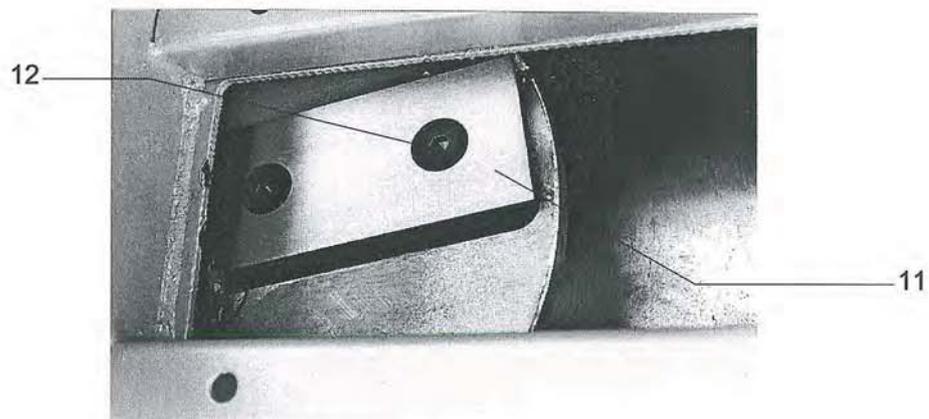


Fig. 6- Coltello e viti di fissaggio

- 11. Coltello cippatore
- 12. Vite Bloccaggio coltelli

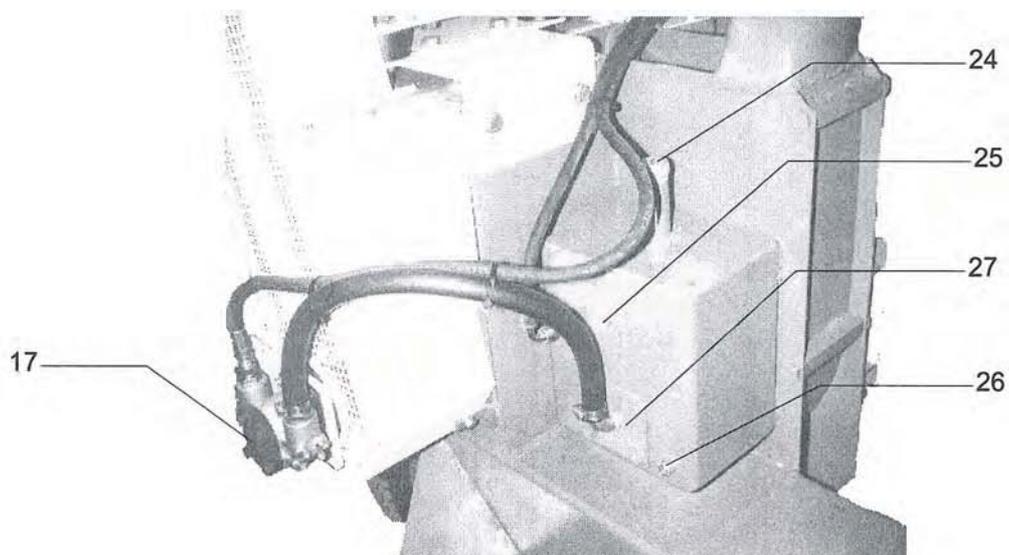


Fig. 7- Serbatoio olio idraulico

- 17. Pompa olio idraulico
- 24. Tappo di riempimento
- 25. Tappo di troppo pieno
- 26. Tappo di svuotamento
- 27. Piastra supporto filtro olio

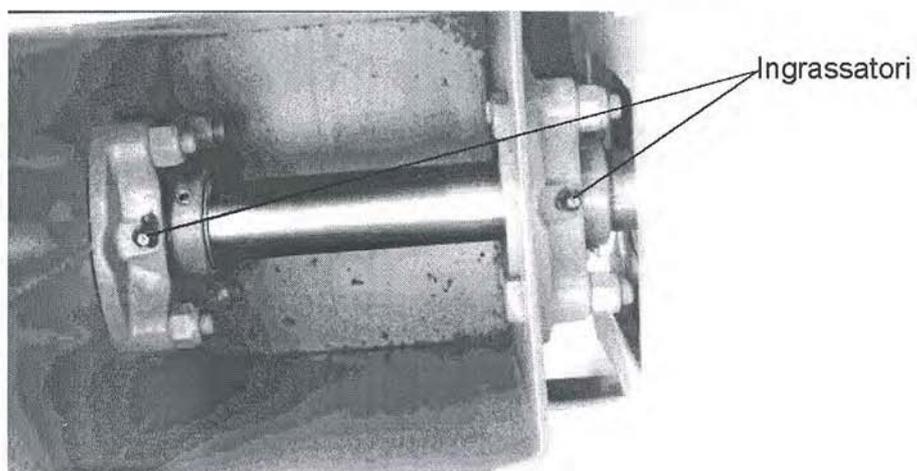


Fig. 8- Cuscinetto del disco cippatore con ingrassatori.

## 5. Circuito idraulico (versioni MI/PI/EI)

### 1. *Sostituzione dell' olio idraulico ( ROLOIL Li 46 o equivalente)*

- **L' olio deve essere rabboccato quando il suo livello scende al minimo e sostituito ogni 800 ore di funzionamento, oppure ogni 18 mesi.**
- Svitare il tappo del serbatoio (part. 24, fig 7).
- Svitare il tappo di troppo pieno (part. 25, fig. 7).
- Svitare il tappo di svuotamento (part. 26, fig. 7), avendo cura di raccogliere l' olio in un recipiente.
- Rimettere il tappo di svuotamento. Immettere olio nel serbatoio fino a raggiungere il foro di troppo pieno.
- Rimettere il tappo di troppo pieno part. 25.
- Rimettere il tappo del serbatoio part. 24.

### 2. *Sostituzione della cartuccia filtro olio idraulico (FAI filtri : CS 50.0 P25 AGS o equivalente)*

- **Il filtro deve essere sostituito dopo le prime 100 ore di funzionamento, e successivamente ogni 300 ore.**
- Svuotare il serbatoio secondo la procedura indicata nel paragrafo precedente.
- Svitare la piastra di supporto del filtro (part. 27, fig. 7).
- Sostituire il filtro.
- Ripristinare il livello nel serbatoio secondo la procedura indicata nel paragrafo precedente.

## 6. Lubrificazione e ingrassaggio

- **Lubrificare regolarmente ogni 20 ore di funzionamento**

### **Cuscinetti Rotore:**

- Estrarre la pompa togliendo la piastra di supporto (part. 48,fig.3).
- Rimuovere il carter di protezione (part. 15,fig.1,2,3).
- Rimuovere il carter (part. 49, fig. 3).
- Pompate grasso negli ingrassatori dei due cuscinetti (fig. 8).
- Rimontare il carter di protezione (part. 49,fig.3).
- Rimontare il carter di protezione (part. 15,fig.1,2,3).
- Rimontare la pompa

### **Boccola leva sollevamento rullo superiore:**

- Pompate grasso nel' ingrassatore (part. 43,fig.5).

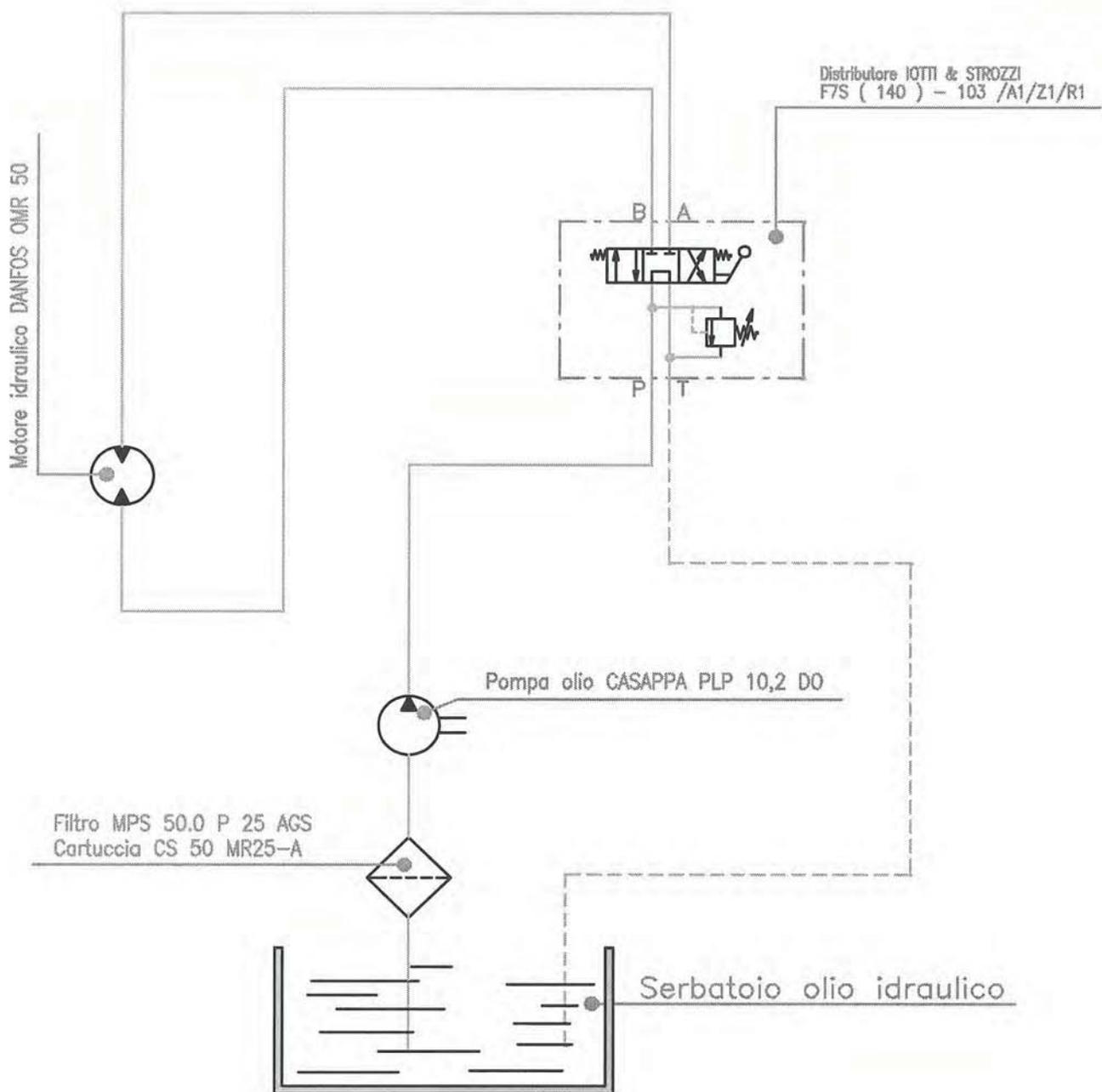
## 7. Sostituzione cinghie di trasmissione

- Seguire la procedura indicata nel par. 6.2 per la registrazione della tensione cinghia.

## 8. Pulizia della macchina in caso di intasamento

- Rimuovere il carter (part. 4, fig. 1), e con un attrezzo a gancio estrarre il materiale accumulato davanti alla bocca di scarico.
- Riposizionare il carter part. 4

## 8. Impianto idraulico Versione con rullo di alimentazione



## 9. Possibili anomalie di funzionamento. Cause e rimedi

Il buon funzionamento della macchina dipende nella maggior parte dei casi dalla attuazione di una corretta procedura di regolazione e manutenzione.

E' molto importante che il regime di giri del tamburo sia quello prescritto di 1500 giri/min.

L' aspetto del materiale cippato (contorni netti di taglio e assenza di sfibrature) indica di per sé che la regolazione del controcoltello è corretta e che coltello e controcoltello sono ben affilati.

Un cippato fibroso è indice di una perdita di filo o di eccessiva distanza coltello-controcoltello che provocano uno sforzo eccessivo del motore e che possono significare l' intasamento del condotto di scarico ed il conseguente blocco della macchina.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	INTERVENTO
1. Il motore sforza eccessivamente	1. I coltelli hanno perso il filo	1. Smontare i coltelli e sostituirli con coltelli affilati oppure girarli per utilizzare il secondo tagliente, seguendo la procedura indicata nel par. 7.2
	2. Il controcoltello ha perso il filo	1. Smontare il controcoltello e sostituirlo con controcoltello affilato, oppure girarlo per utilizzare il secondo tagliente, secondo la procedura indicata nel par. 7.4
	3. Il controcoltello non è registrato correttamente	1. Registrare il controcoltello seguendo la procedura indicata nel par. 6.1
	4. L' alimentazione è eccessiva	1. Diminuire l' alimentazione e, all' occorrenza, nelle macchine provviste di rullo idraulico, invertire il suo senso di rotazione spingendo la maniglia (part. 6 fig.3) in posizione " INDIETRO "

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	INTERVENTO
Il motore sforza eccessivamente (segue)	5. Nessuna delle cause precedenti	1. Verificare la funzionalità del motore secondo la procedura indicata nel suo libretto di uso e manutenzione par. 7.1
2. La macchina si blocca	1. Il materiale cippato ha ostruito il condotto di scarico 2. Il regime iniziale del motore è troppo basso	1. Pulire l' ingresso del condotto di scarico secondo la procedura indicata nel par.7.8 Analizzare le cause e procedere con gli interventi indicati per l' anomalia # 1 1. Aumentare il regime del motore portandolo al massimo
3. Il motore funziona regolarmente ma la macchina non cippa	1. Le cinghie di trasmissione slittano sulle pulegge	1. Arrestare la macchina e tendere le cinghie di trasmissione secondo la procedura indicata nel par.6.2
4. Il rullo di alimentazione non gira in modo uniforme o non gira affatto	1. E' entrata aria nel circuito idraulico 2. Il filtro dell' olio idraulico è intasato	1. Verificare il livello dell' olio 1. Sostituire il filtro dell' olio idraulico secondo la procedura indicata nel par.7.5.2

## 10. Targhetta identificazione macchina

	<b>PEZZOLATO S.p.A.</b> Officine costruzioni Meccaniche Via Provinciale 4 Tel 0175/277 111 I - 12030 ENVIE (CN) ITALY
	<input type="text"/> 
MODELLO / MODELL MODELE / MODEL	<input type="text"/>
MATRICOLA N° / MATRIKEL N° MATRICULE N° / CODE N°	<input type="text"/>
ANNO / JAHR / ANNEE / YEAR	<input type="text"/>

## 11. Garanzia

1. Affinché la garanzia possa avere effetto, il tagliando di garanzia che corredata il libretto di uso e manutenzione deve essere timbrato dal rivenditore con la data di acquisto e restituito alla Soc. Pezzolato compilato con i dati richiesti
2. La garanzia ha effetto un anno dalla data di acquisto e copre difetti di materiale e manodopera
3. La garanzia decade se la macchina è stata usata impropriamente e non rispettando le norme di uso e manutenzione
4. La garanzia non copre i materiali di usura quali coltelli e controcoltelli, filtro olio, cinghie pulegge ecc.
5. Gli elementi difettosi dovranno essere restituiti alla Soc. Pezzolato che a suo insindacabile giudizio procederà alla loro riparazione o sostituzione. Le spese di trasporto sono a carico del Cliente
6. La garanzia del motore a scoppio è la stessa applicata dal Fabbricante

### CERTIFICATO DI GARANZIA

Tutte le nostre macchine sono state sottoposte ad accurati collaudi e sono coperte da garanzia per 12 mesi da difetti di fabbricazione. La garanzia decorre dalla data di acquisto e con la spedizione della cartolina, debitamente compilata in tutte le sue parti.

Come data di acquisto vale quella indicata sul documento fiscale al momento della consegna della macchina da parte del rivenditore.

La ditta s'impegna a riparare o sostituire gratuitamente quelle parti che entro il periodo di garanzia si dimostrassero difettose di fabbricazione. Difetti non chiaramente attribuiti al materiale o alla fabbricazione verranno esaminati presso il nostro Centro di Assistenza Tecnica o presso la nostra sede, ed addebitati a secondo delle risultanze.

Sono comunque esclusi dalla garanzia: i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso improprio non conforme alle avvertenze riportate sul libretto d'istruzione, e comunque da fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento o impiego della macchina.

La garanzia decade qualora l'apparecchio sia stato riparato o manomesso da terzi non autorizzati. E' esclusiva la sostituzione della macchina ed il prolungamento della garanzia a seguito di un guasto. La riparazione viene eseguita presso il nostro Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato, o presso la nostra sede, e deve pervenire in porto franco e cioè con spese di trasporto a carico dell'utilizzatore ( salvo diverso accordo ).

Il presente certificato di garanzia ed il documento fiscale di acquisto devono essere esibiti al personale tecnico che esegue la riparazione, o devono accompagnare la macchina spedita per la riparazione.

La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti.

**La PEZZOLATO S.p.A. declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causanti da cattivo utilizzo o imperfetto uso della macchina.**

## 12. Ricambi

1. I ricambi devono essere ordinati con il loro numero di serie e descrizione citando sempre il modello e allestimento della macchina, il numero di matricola e data di fabbricazione ( Vedi Targhetta di identificazione macchina Par. 10 )
2. La lista completa dei particolari è indicata nel listino delle parti di ricambio
3. E' molto importante prima di qualsiasi ordine dei ricambi citare i dati indicati sulla targhetta di identificazione della macchina, onde evitare errori nella spedizione dei ricambi in sostituzione

COMPLESSIVO RICAMBI VERSIONE MOTORE

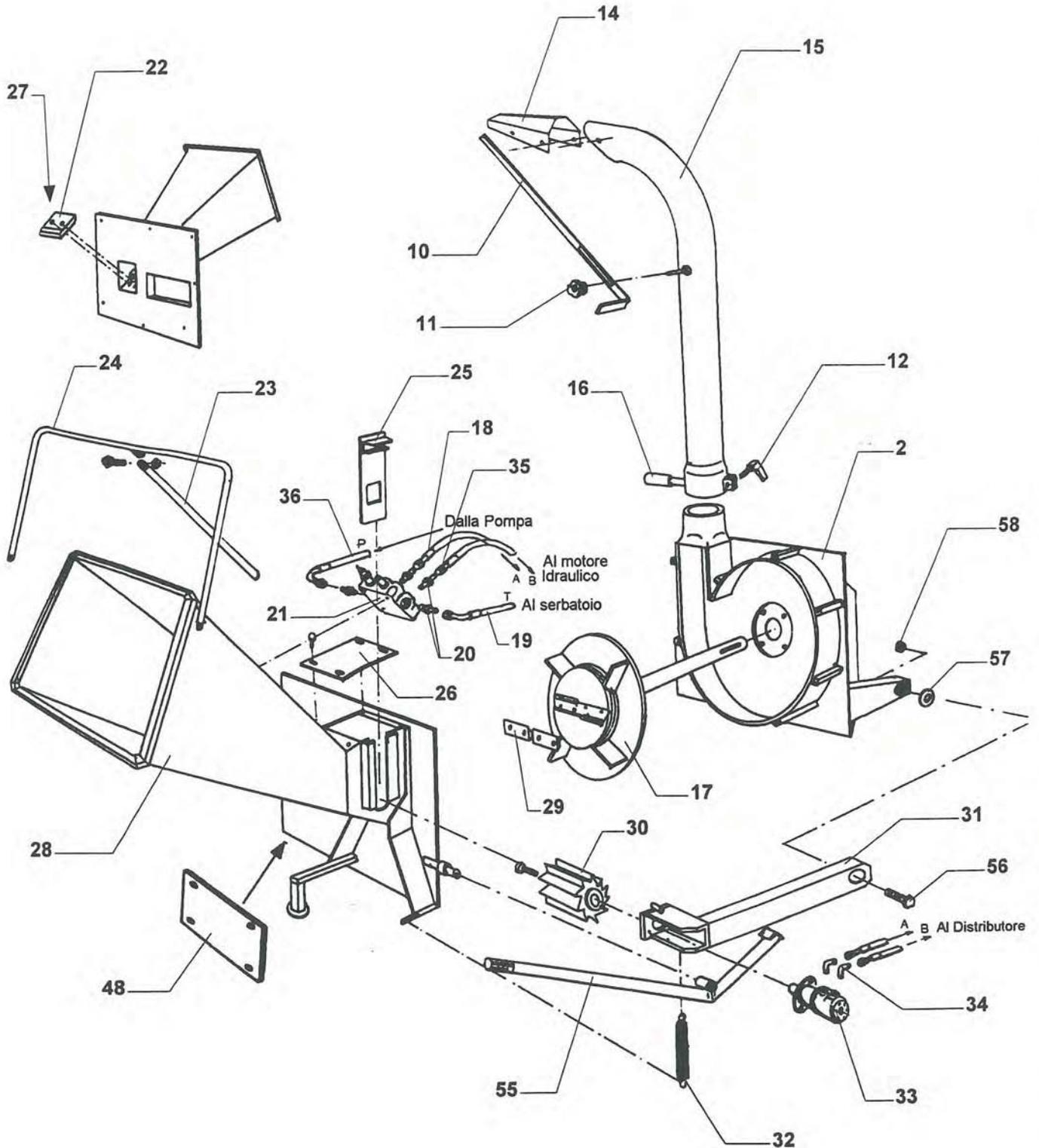


Fig. 10/1- Parte anteriore della macchina

COMPLESSIVO RICAMBI VERSIONE MOTORE

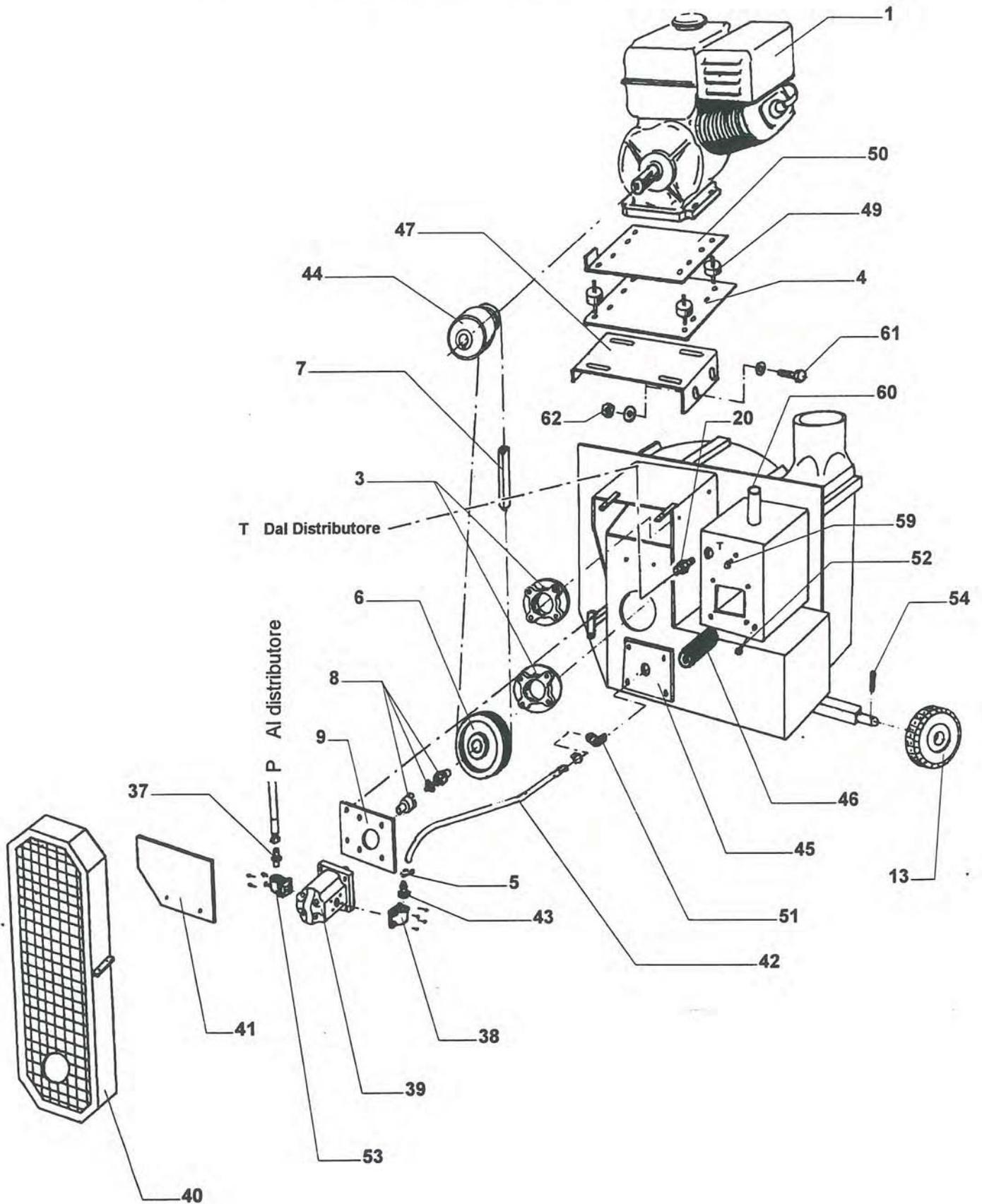


Fig. 10/2 - Parte posteriore della macchina

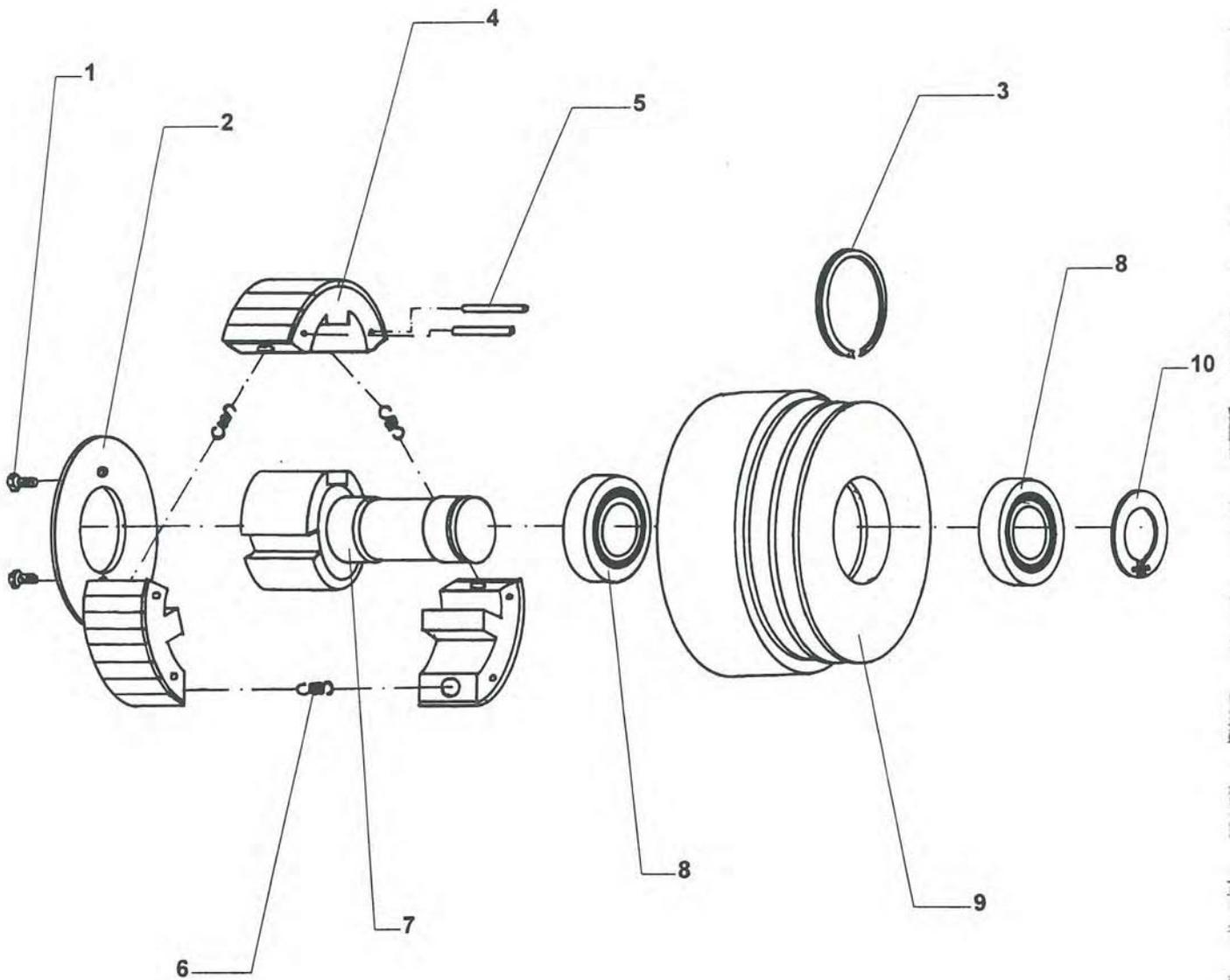
## DISTINTA RICAMBI H 520 VERSIONI MM-MI

POS.	CODICE	DESCRIZIONE
1	0301050000	Motore Honda GX 390
2	3052010001	Struttura
3	0230540001	Supporto UCFC 208 ASAHI
4	3052010072	Contropiastra supporto motore Honda
5	0255005501	Fascette stringitubo 18-30/9
6	0231082202	Puleggia 2SPA 140 BC 5030 F
7	0217111400	Cinghie SPA 1400
8	0225100010	Giunto elastico
9	3052010048	Flangia supporto pompa
10	3068020300	Asta di regolazione deflettore
11	0235100001	Pomello ELESA VL 155/70 B - M10
12	0235100013	Pomello ELESA VL 155/70 P - M10 x 20
13	0233003001	Ruote 4.00-6 con cerchione 1F
14	3068020200	Deflettore
15	3052010085	Condotto di scarico
16	0235400001	Manopola PVC ø25 / 27
17	0723010005	Volano completo
18	0420001035	Tubo flex. da motore a distributore F.D. - F.D. 1/4" L=600
19	0420001036	Tubo idr. flessibile 1/4 " da distributore a serbatoio F 90 - F 90 L=800
20	0255002104	Niplo 3/8"-1/4"
21	0406104003	Distributore IOTTI STROZZI PL35 F7S (140) - 103/A1/Z1/R1
22	0704015202	Controcoltello
23	0705000020	Asta comando distributore
24	3052010063	Mancorrente di comando distributore
25	3052010073	Guida di chiusura per rullo
26	3052010074	Carter superiore di chiusura
27		Viti M10 x 20 per controcoltello
28	3052010013	Struttura anteriore
29	0704015201	Coltello
30	0708252001	Rullo dentato
31	3052010075	Braccio supporto rullo dentato
32	0226020016	Molla di trazione per braccio øm = 33 x øf = 6 Lp = 220
33	0414000009	Motore idraulico OMR 50
34	0255002205 0255001902	Riduzione M 1/2"-F 1/4" Adattatore a L 1/4"
35	0420001035	Tubo flex. da motore a distributore F.D.-F.D. 1/4" L=600
36	0420001068	Tubo flex. da pompa a distrib. F.D.-F.90° 1/4" L=1200
37	0255002104	Niplo 3/8" x 1/4"
38	0419000005	Manichetta Aspirazione 1/2" CASAPPA 1GQ12
39	0418110007	Pompa CASAPPA PLP 10.2 DO - 81E1

**DISTINTA RICAMBI H 520 VERSIONI MM-MI**

POS.	CODICE	DESCRIZIONE
40	3052010077	Carter per protezione cinghie
41	3052010076	Carter
42	0421000002	Tubo flex. di aspirazione $\Phi$ =15 L=560
43	0255003001	Portagomma 1/2" x $\Phi$ = 15
44	0231070003	Frizione PAF 104 (specificare tipo di motore)
45	3052010061	Flangia portafiltro per serbatoio olio
46	0410300007	Filtro di aspirazione 12.1305
47	3052010078	Piastra tendcinghie supporto motore
48	3052010040	Carter di accesso ai coltelli
49	0216000004	Antivibrante RGF 50-30 / 60 A
50	3052010040	Piastra porta motore
51	0255000502	Curva GF 90 1/2"
52		Vite T.C.E.I. M10 x 15
53	0419000006	Manichetta mandata 3/8" CASAPPA 1GQ38
54		Spina elastica $\varnothing$ 5 L= 50
55	3052010079	Leva per sollevamento rullo superiore
56		Vite T.E. M18 x 60
57	3052010080	Rondella in Bronzo
58		Dado M18 autobloccante
59		Vite T.C.E.I. M6 x 15
60	0255005004	Tappo olio MINITOR 1/2" con sfiato TCF / Z3G
61		Vite T.E. M10 x 30
62		Dado M10 autobloccante

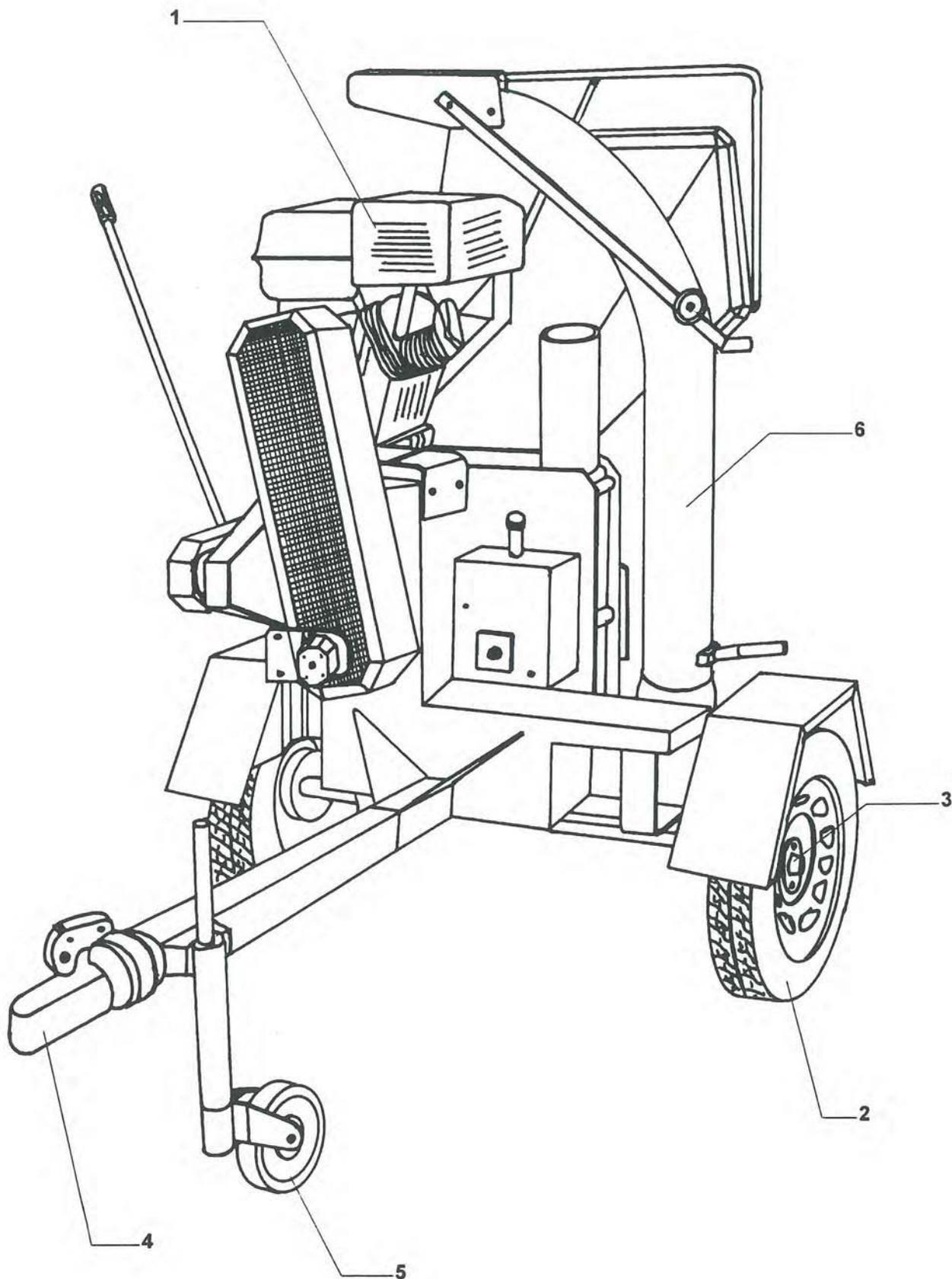
ESPLOSO RICAMBI PULEGGIA CENTRIFUGA PAF 104 per Motore Honda GX 390



**DISTINTA RICAMBI ESPLOSO FRIZIONE CENTRIFUGA PAF 104**

<b>POS</b>	<b>DENOMINAZIONE</b>	<b>CODICE</b>
1	Vite TE M 6 X 10	
2	Coperchio 1900105	0231071012
3	Anello seeger I 68	0234206800
4	Serie completa ceppi frizione n°3 1900205	0231071011
5	Spina elastica ø 5 x 25	
6	Molla 1900256	0231071013
7	Mozzo 1900412	0231071014
8	Cuscinetto SKF 6008 2 RS1	0229015012
9	Campana 1900520	0231071015
10	Anello seeger E 40	0234104000

COMPLESSIVO H520 Mot. HONDA Carrellata 80 Km / h



## DISTINTA RICAMBI H 520 VERSIONE Mot. HONDA Carrellata 80 Km / h

POS.	CODICE	DESCRIZIONE
1	0301050000	Motore Honda GX 390
2	0233001007	Ruote 135 / 70 R13 con cerchione a 4 fori ALKO
3	0308030300	Assale ALKO 400 - 625 98 X 4 INT = 770
4	0309010005	Repulsore ALKO Q30 SL / 2
5	0309040001	Ruotino Fisso ALKO
6	0800050001	Tubo di scarico completo Versione motore HONDA

COMPLESSIVO RICAMBI VERSIONE P.T.O

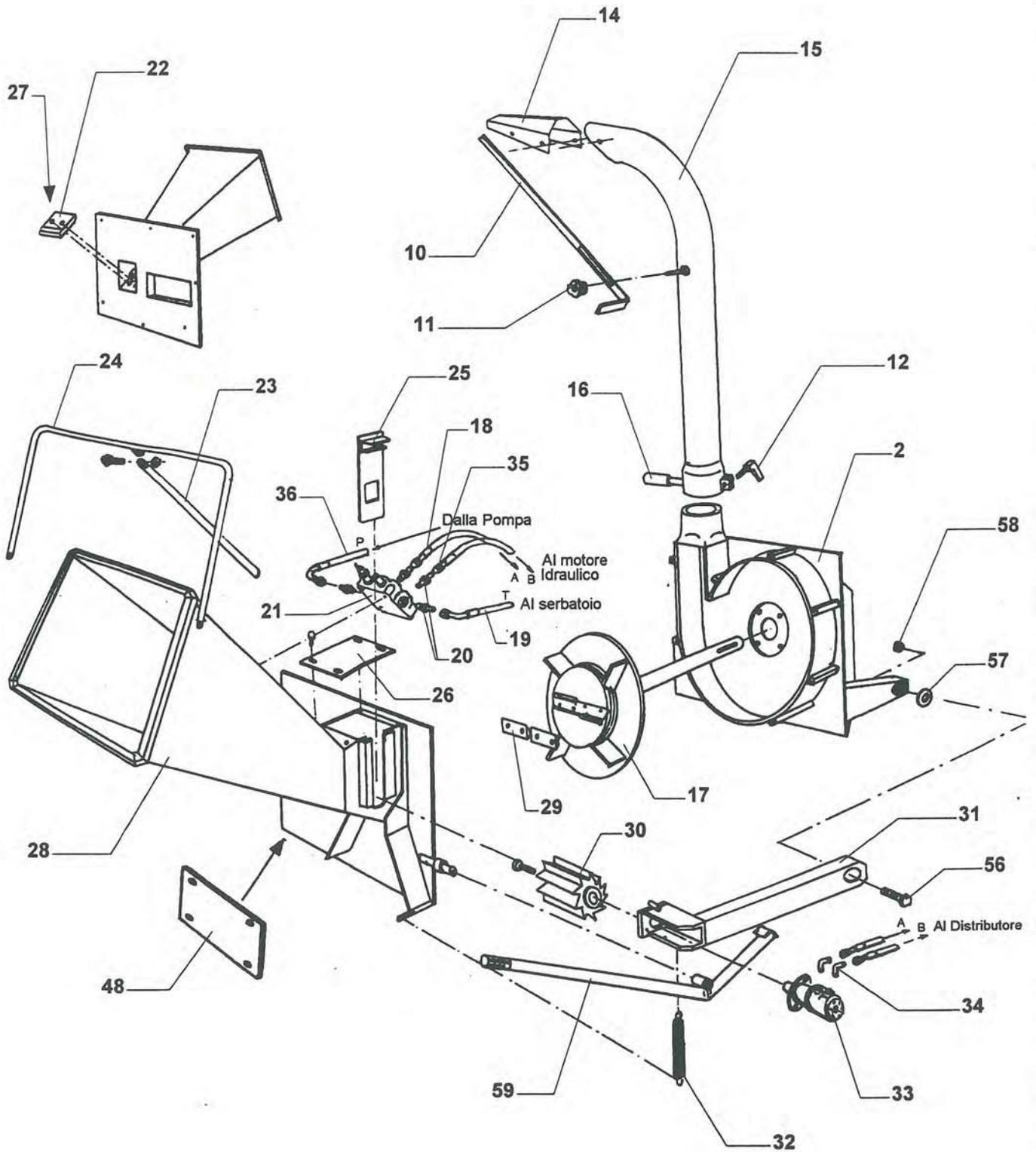


Fig. 10/1- Parte anteriore della macchina

COMPLESSIVO RICAMBI VERSIONE P.T.O

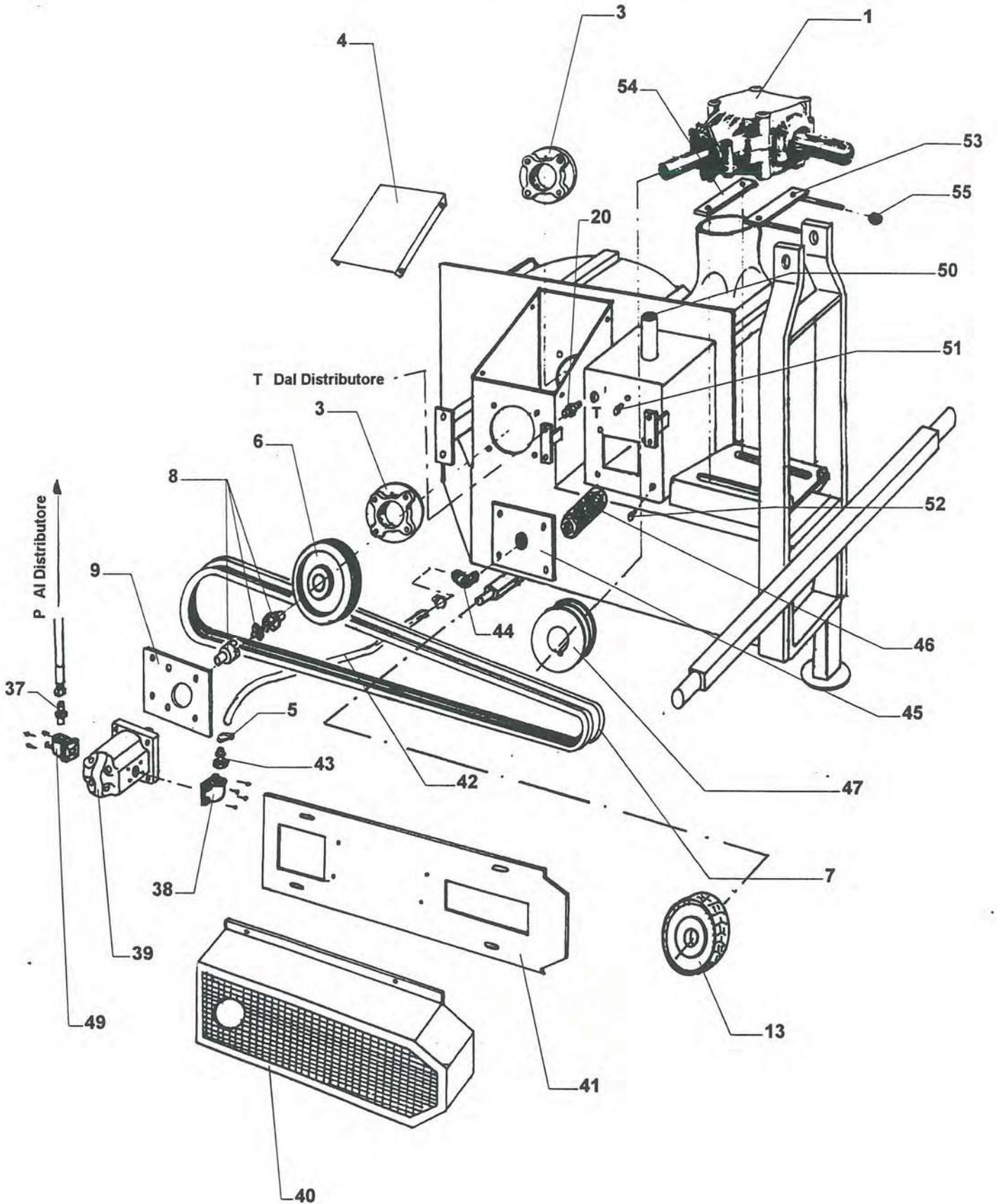


Fig. 11/2 - Parte posteriore della macchina

**DISTINTA RICAMBI H520/100 VERSIONE PM-PI**

POS	CODICE	DESCRIZIONE
1	0306037000	Moltiplicatore COMER L25A
2	3052010001	Struttura
3	0230540001	Supporto ASAHI UCFC 208
4	3052010010	Coperchio
5	0255005501	Fascetta stringitubo 18-30/9
6	0231082301	Puleggia albero $\Phi=106$ 3SPA con bussola conica $\varnothing 40$
7	0217111320	Cinghie SPA 1320
8	0225100010	Giunto
9	3052010048	Flangia supporto pompa
10	3068020300	Asta di regolazione deflettore
11	0235100001	Pomello ELESA VL 155/70 B - M10
12	0235100013	Pomello ELESA VL 155/70 P - M10 x 20
13	0233003001	Ruote 4.00-6 con cerchione 1F
14	3068020200	Deflettore
15	3068020109	Condotto di scarico
16	0235400001	Manopola PVC $\varnothing 25 / 27$
17	0723010005	Volano completo
18	0420001035	Tubo flex. 1/4" FD-FD 1/4" L=550 da motore a distributore
19	0420001036	Tubo flex. 1/4" F90-F90 1/4" L=800 da distributore a serbatoio
20	0255002104	Niplo M 3/8"-M 1/4"
21	0406104003	Distributore IOTTI STROZZI PL35 F7S (140) - 103/A1/Z1/R1
22	0704015202	Controcoltello
23	0705000020	Asta comando distributore
24	3052010063	Mancorrente di comando distributore
25	3052010073	Guida di chiusura per rullo
26	3052010074	Carter superiore di chiusura
27		Viti M10 x 20 per controcoltello
28	3052010013	Struttura anteriore
29	0704015201	Coltello
30	0708252001	Rullo dentato
31	3052010075	Braccio supporto rullo dentato
32	0226020016	Molla di trazione $\varnothing m = 33$ x $\varnothing f = 6$ Lp= 220
33	0414000009	Motore idraulico DANFOS OMR 50
34	0255002205 0255001902	Riduzione M1/2"-F1/4" + Adattatore a L 1/4"
35	0420001035	Tubo flex. 1/4" FD-FD 1/4" L=600 da motore a distributore
36	0420001037	Tubo flex. 1/4" FD-F90 1/4" L=950 da pompa a distributore
37	0255002104	Niplo 3/8" - 1/4"
38	0419000005	Manichetta 1/2" 1GQ12 per pompa
39	0418110007	Pompa PLP 10.2 DO - 81E1
40	3052010081	Carter per protezione cinghie

**DISTINTA RICAMBI H 520 VERSIONE PM-PI**

POS	CODICE	DESCRIZIONE
41	3052010082	Controcarter per protezione cinghie
42	0421000002	Tubo flex. di aspirazione $\Phi_i = 15$ L=560
43	0255003001	Portagomma $\Phi = 15$
44	0255000502	Curva GF 90 1/2"
45	3052010061	Flangia portafiltro per serbatoio
46	0410300007	Filtro di aspirazione 12.1305
47	0231082307	Puleggia $\Phi_p = 200$ 3SPA con bussola conica $\varnothing 22$
48	3052010040	Carter di accesso ai coltelli
49	0419000006	Manichetta 3/8" 1GQ38 per pompa
50	0255005004	Tappo olio MINITOR 1/2" con sfiato TCF / Z3G
51		Vite T.C.E.I. M6 x 15
52		Vite T.C.E.I. M10 x 15
53	3052010083	Tirante per cinghie
54	3052010084	Piastra
55		Dado M10
56		Vite T.E. M18 x 60
57	3052010080	Rondella in Bronzo
58		Dado M18 autobloccante
59	3052010079	Leva per sollevamento rullo superiore

## Tagliando di garanzia

Generalità dell' Acquirente

Cognome e Nome.....

Indirizzo      Via.....      CAP.....      Città.....  
Tel. ....      Fax .....

Rivenditore .....

Sede Sociale

Indirizzo      Via.....      CAP.....      Città.....  
Tel. ....      Fax .....

Denominazione macchina .....

Allestimento .....

Numero di matricola .....      Data di acquisto .....

Timbro Rivenditore

Copia per il Cliente



## Tagliando di garanzia

Generalità dell' Acquirente

Cognome e Nome.....

Indirizzo      Via.....      CAP.....      Città.....  
Tel. ....      Fax .....

Rivenditore .....

Sede Sociale

Indirizzo      Via.....      CAP.....      Città.....  
Tel. ....      Fax .....

Denominazione macchina .....

Allestimento .....

Numero di matricola .....      Data di acquisto .....

Timbro Rivenditore

Tagliando da inoltrare a: PEZZOLATO S.p.A.  
Via Provinciale, 4  
12030 Envie (CN)